Районная научно-практическая конференция

школьников «Эврика»

Секция английского языка («лингвистика»)

Англицизмы в речи современных подростков

Автор: Ткач Никита

Сбитнев Никита

МКОУ СОШ №16, 7 класс

г. Болотное Новосибирской области

Научный руководитель:

Иванченко Олеся Васильевна

учитель английского языка

первой квалификационной категории

Контактный телефон руководителя: 8 923 119 45 74

г. Болотное, 2020 г

Оглавление

Введение...................................................................................................................3

Глава 1. Теоретическая часть

* 1. Подходы к понятию «англицизм»....................................................................5

1.1.1 Сленг как один из пластов заимствованной лексики..................................6

1.1.2 Особенности молодежной субкультуры......................................................6

1.1.3Роль англоязычного сленга в речи молодежи и причины его употребления............................................................................................................7

1.2 Сферы заимствования и источники пополнения англоязычной лексики....8

1.3 Причины появления англицизмов в русской речи.......................................10

1.4 Способы образования англицизмов...............................................................10

Глава 2. Практическая часть

* 1. Анализ результатов анкетирования................................................................12
  2. Создание глоссария англицизмов...................................................................13
  3. Рекомендации по использованию англицизмов в речи................................13

Заключение.......................................................................................................15

Литература .......................................................................................................16

Приложение .....................................................................................................18

Введение

Тема развития заимствования слов англоязычного происхождения в речи российских подростков очень актуальна в наше время. Ученые считают, что изменения в лексике русского языка связаны с социокультурными, технологическими изменениями, с процессом глобализации, происходящими в обществе. Бытует мнение, что однажды весь мир будет говорить на одном универсальном языке.

Проблема нашего исследования – неумение подростков адресно и к месту использовать англицизмы.

Цель нашего исследования – создать глоссарий слов англоязычного происхождения для того, чтобы упорядочить знания в области англицизмов у подростков.

Для достижения данной цели нами определены следующие задачи:

1. Изучить и проанализировать теоретический материал о проникновении англицизмов в русский язык;
2. Определить сферы заимствования и источники пополнения иноязычной лексики;
3. Провести анкетирование среди обучающихся МКОУ СОШ №16 по использованию англицизмов в речи;
4. Составить диаграммы и таблицы, иллюстрирующие собранный материал.
5. Составить рекомендации по использованию англицизмов в речи.

Объект исследования: использование заимствованных слов в русском языке.

Предмет исследования: использование слов английского происхождения в речи современных подростков.

Гипотезой нашего исследования является предположение о том, что во многих ситуациях использование англицизмов оправдано, т.к. привносит в нашу речь яркость и убедительность, а также помогает выразить подросткам свои мысли и отчасти способствует изучению английского языка.

Актуальность и новизна данной темы заключается в том, что в последнее время происходит процесс глобализации, культура разных стран активно взаимодействует друг с другом, и особое взаимодействие происходит в лексике английского и русского языков, отсюда появилось понятие «англицизм», которое прочно вошло в русский язык.

Практическая значимость исследования заключается в том, что мы показываем не только отрицательные стороны использования англицизмов, но и то, что он обогащает нашу речь.

Для выполнения работы мы воспользовались следующими методами исследования:

* Изучение теории
* Метод наблюдения
* Архивный метод
* Интерпретационный метод
* Опрос и анкетирование

Теоретико-методологическая база представляет собой труды таких авторов как Партридж Э., который выявил и представил тринадцать причин употребления сленга. Ушаков Д.Н., Ефремова Т. Ф., Ожегов С. И., которые дали определение слову «англицизм» в своих толковых словарях. Л. П. Крысин, который проследил пути проникновения англицизмов в русскую речь, а также толковый словарь иноязычных словарь под редакцией Л.П. Крысина. Работа С.И. Левиковой, в которой она рассмотрела особенности молодежной субкультуры.

Глава 1. Теоретическая часть

1.1. Подходы к понятию «англицизм»

Толковый словарь Ожегова определяет «англицизм» как слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу.[7]

Толковый словарь Ефремовой дает следующее определение: англицизм – это слово, выражение, заимствованные из английского языка, или оборот речи, построенный по модели, характерной для английского языка.[2]

В толковом словаре Ушакова даны такие определения: англицизм – вид варваризма – оборот речи, выражение в каком-нибудь языке, составленное по образцу английского языка (лит.) || Заимствование из англ. языка (лингв.). [4]

Таким образом, мы пришли к выводу, что англицизмы *–* это слова, заимствованные из английского языка в русский язык.

1.1.1. «Сленг» как один из пластов заимствованной лексики.

Заимствованную лексику можно увидеть в разных пластах языка, в том числе и в речи молодежи. Существует такое понятие как «молодежный сленг».

Изучив и рассмотрев разные англоязычные заимствования, мы нашли большое количество сленговых выражений, которые относятся к словам английского происхождения и играют не маловажную роль в речи современных российских подростков.

Молодежный сленг представляет собой очень интересное лингвистическое явление и используется в основном возрастной категорией от 14 до 25 лет и бытует в основном среди учащейся молодежи. К числу основных особенностей молодежного сленга прежде всего можно отнести его быструю изменчивость. Многие слова уходят из употребления, заменяясь новыми, другие постепенно переходят в общеупотребляемую речь, а некоторые так и остаются сленговыми на протяжении долгого времени.

Термин «сленг» пришел в отечественное языкознание из английского языка. Лингвисты не дают единого определения этому термину.

Мы выбрали, на наш взгляд, наиболее подходящие.

Сленг – это совокупность слов и выражений, употребляемых представителями определенных групп, профессий и составляющих слой разговорной лексики, не соответствующей нормам литературного языка (обычно применительно к англоязычным странам) . [6]

Сленг - речь социально или профессионально обособленной группы в противоположность литературному языку; вариант разговорной речи, в том числе экспрессивно-окрашенные элементы этой речи, не совпадающие с нормой литературного языка. [4]

Сленг – это также разновидность языка, прежде всего лексики, модная в отдельных социальных группах, чаще в определенных молодежных субкультурах. [10]

Ниже мы рассмотрим особенности молодежной субкультуры.

1.1.2. Особенности молодежной субкультуры.

Под культурой понимаются убеждения, ценности и выразительные средства, которые являются общими для какой-то группы людей. Система норм и ценностей, отличающих группу от большинства обществ, называется субкультурой. Молодежные субкультуры помогают молодежи решать ее специфические проблемы, например психологические и тем самым являются притягательными для подростков. Спецификой всех молодежных субкультур является то, что они пытаются сформировать собственное мировоззрение, свою культуру, отличную от мировоззрений и культуры старших поколений. Таким образом, в таких группах идет достаточно творческий процесс принятия, переработки и создания стиля собственной микрокультуры. Огромную роль здесь играет молодежный сленг, заимствование англоязычной лексики, которая и отличает их от других людей и в особенности старшего поколения. Молодежный сленг является одним из очень важных видов субкультуры. Главное в этом языковом явлении – отход от обыденности, игра, маска, ирония. Раскованный, непринужденный молодежный сленг стремится уйти от скучного мира взрослых, родителей и учителей. [8] (Приложение 1)

1.1.3. Роль англоязычного сленга в речи современных подростков и причины его употребления.

Большую роль в речи молодежи имеет англоязычный сленг, который помогает молодым людям в самовыражении. Общение на сленге подчинено таким мотивам, как поиск наиболее благоприятных и психологических условий для общения, жажда искренности во взглядах, потребность самоутвердиться. Исходя из выше перечисленного, общение с друзьями становится большей ценностью для подростков, что становится гораздо важнее и притягательнее учебы, которая отодвигается на задний план и общение с родителями не является приоритетным в их жизни. [5]

Молодежный сленг подобен его носителям – он резкий, громкий, дерзкий. Он – результат своеобразного желания переиначить мир на иной манер. Язык здесь отражает внутреннее устремление молодых быть ярче и сильнее, чем одежда, образ жизни.

По мнению Э. Партриджа существует тринадцать причин употребления сленга: [9]

1. Для развлечения.

2. Как проявление чувства юмора.

3. С целью подчеркнуть свою оригинальность, непохожесть.

4. Для придания речи большей яркости и образности.

5. С целью удивить.

6. Во избежания многословия и клише.

7. Для обогащения своего словарного запаса.

8. Для придания конкретики абстрактным явлениям.

9. Для приуменьшения печали, трагедии.

10. Для того, чтобы стать «своим» в компании.

11. Для создания дружеской атмосферы.

12. Для демонстрации принадлежности к какой-либо социальной группе, классу, следования моде.

13. С целью сокрытия предмета общения.

1.2. Сферы заимствования и источники пополнения

иноязычной лексики.

Мы считаем, что в результате изменений, которые происходят в нашей жизни на протяжении уже многих лет, например в социокультурной и технической сфере, мы начали открывать для себя зарубежный мир. Этот мир оказывает особое влияние на жизнь наших подростков. Появление англоязычной лексики происходит за счет заимствования их из разных источников. [3] Изучив многие англицизмы, мы классифицировали по сферам их употребления:

• Интернет. Появление глобальной компьютерной сети повлекло за собой появление большого количества компьютерной лексики: сайт, чат, хакер, файл и др.

• Спорт. В связи появлением новых современных видов спорта появилась новая лексика: сноуборд, дайвинг, фитнес, серфинг и др.

• Индустрия моды. С развитием и этой сферы в нашей стране появилось также много новых заимствованных слов: топ-модель, мейкап, тренд, мастхэв, фэшионист, принт, лук и др.

• Косметология. В погоне за красотой наши специалисты в этой области заимствовали несколько слов англоязычного происхождения, таких как лифтинг, пилинг и др.

• Экономика и бизнес: менеджер, дистрибьютор, бизнесмен, прайс-лист, промоутер, офис и др.

• Техника. В связи с развитием современных высокотехнологичных средств можно отметить следующие заимствования: гаджет, девайс, ноутбук, смартфон, ксерокс и др.

• Средства массовой информации. Большую роль здесь играет телевидение, оно вносит огромное количество новой заимствованной лексики, которую очень часто употребляют в своей речи подростки. Например: ток-шоу, реалити-шой, прайм-тайм, масмедиа. кастинг и др.

• Сфера развлечений. Зарубежная музыка и кино, в особенности американская, получили огромную популярность среди российской молодежи, и это привело к появлению и употреблению ими новой англоязычной лексики, такой как, сингл, ремикс, ремейк, саундтрек, анимация, ситком, экшн и др.

• Профессии. Сегодня, открывая газеты с предложениями о работе, мы видим много вакансий, смысл которых не всем понятен. Например: фрилансер, мерчендайзер, провайдер, риэлтор, хэндмейкер и др.

1.3. Причины появления англицизмов в русской речи.

Лингвист Л. П. Крысин выделяет несколько наиболее важных причин появления англицизмов в русской речи: [10]

Появление новых терминов. Поскольку в современном обществе идет быстрое развитие информационных технологий, появилось много новых предметов и явлений, которые требуют названия. Например: Интернет, файл, сайт, ноутбук.

Следование модным тенденциям. В наше время знание английского языка считается престижным и подростки, используя в своей речи англицизмы, хотят выглядеть современнее и показать и что они идут в ногу со временем.

Красивое звучание. Некоторые выражения и слова в русском языке, по мнению подростков, звучат непривлекательно. Например, слово саундтрек звучит гораздо ярче и привлекательнее, чем выражение «музыка, сопровождающая фильм».

Пополнение словарного запаса русского языка более выразительными, эмоционально-окрашенными и новыми словами для определений новых явлений и понятий.

1.4. Способы образования англицизмов.

Англицизмы образуются следующими способами: [1]

Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Например: уик-энд – выходные, мани – деньги.

Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника, например: спикать (to speak – говорить).

Калька. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус, клуб.

Полукалька. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв – драйва (drive) «Давно не было такого драйва» - в значении «энергетика».

Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о’кей (ок), вау (wow).

Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов, например: секонд-хэнд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видео-салон – комната для просмотра фильмов.

Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: крезанутый (crazy) – сумасшедший.

Все способы образования представлены в приложении №2.

Глава 2. Практическая часть

2.1 Анализ результатов анкетирования

Для того, чтобы выявить особенности, а самое главное понять причины использования подростками англицизмовмы провели анкетирование 25-ти ребят от 12-ти до 15-ти летнего возраста (Приложение 3). В исследовании приняли участие обучающиеся МКОУ СОШ №16. Ребятам предлагалось ответить на вопросы, используют ли они в своей речи англицизмы, и на многие другие вопросы, которые помогли бы провести исследование степени проникновения англицизмов в речь подростков.

После проведенного анализа результатов анкетирования мы пришли к следующим выводам:

Большинство подростков используют в своей речи англицизмы, среди них 79% - 12-ти летние, 85% - 13-ти летние, 91% - 14-ти летние, 100% - 15-ти летние (Приложение 4).

81% подростков используют англицизмы в разговоре с друзьями, 19% - используют при общении в социальных сетях (Приложение 5).

Среди областей, в которых ребятам встречаются англицизмы, лидирует Интернет (37%), затем следуют музыка (18%) и повседневное общение (18%), СМИ (16%), реклама (11%) (Приложение 6).

Самыми используемыми англицизмами в речи подростков являются слова, относящиеся к гибритам (respect-респект), калькам и иноязычным вкраплениям (wow-вау), (ok-о`кей), (bye-бай).

Причинами использования англицизмов в речи 12-13-ти летних подростков являются: 58% - помогают четко и быстро выразить мысль, 8% - из-за выразительности, 34% - в русском языке нет такого понятия;

В речи 14-15-ти летних подростков являются 47% - легче объяснить мысль, 24% - в русском языке нет такого понятия, 29% - из-за выразительности (Приложение 7).

Постоянно используют англицизмы в повседневной речи: 30% - 12-ти летние, 43% - 13-ти летние, 37% - 14-ти летние, 14% - 15-ти летние (Приложение 8).

Большая часть подростков (67%) положительно относится к использованию англицизмов, 26% безразлично, и лишь 7% относятся отрицательно (Приложение 9).

Только 16% подростков указали, что всегда точно знают значение употребляемых англицизмов, 84% ответили отрицательно (Приложение 10).

Наиболее используемыми англицизмами являются слова: Ok (47%), Yes (12%), hi (10%), like (8%), no (7%), thanks (5%), sorry (5%) (Приложение 11). Оправданность использования англицизмов признали только 22% подростков, 78% ребят среди причин неоправданного использования англицизмов назвали: в русском языке есть слова с аналогичным смыслом, многие иностранные слова непонятны.

3.1.Создание глоссария англицизмов

Созданный нами глоссарий англицизмов, может служить наглядным пособием для всех желающих получить информацию о новых и уже знакомых нам англицизмов и об их значении, которые мы часто употребляем в нашей речи и поможет восполнить пробелы в незнании слов англоязычного происхождения, а также научить подростков адресно и к месту использовать англицизмы в своей речи (Приложение 12).

3.2 Рекомендации по использованию англицизмов в речи

• Рекомендуем употреблять англицизмы в меру, так как перегруженность текста англицизмами затрудняет его восприятие.

• Не следует использовать англицизмы, если есть русские эквиваленты.

• Прежде, чем использовать англицизмы, следует узнать их точные значения в словаре (Приложение 12).

Заключение

Таким образом, мы можем сделать выводы о том, что проникновение англицизмов в русский язык продолжается с каждым годом все активнее. В процессе выполнения исследовательской работы мы расширили свой словарный запас в области английского языка, научился проводить анкетирование, а главное убедились, что англицизмы прочно присутствуют в речи подростков. Основными источниками англицизмов являются компьютерные технологии и круг общения. После анкетирования подростков, мы убедились, что ребята в основном положительно относятся к англицизмам в русском языке, хотя часто не понимают их значение. Использование англицизмов – это в первую очередь дань моде. При этом большинство из них подтвердило, что англицизмы помогают им выразить свои мысли и способствуют изучению английского языка, как минимум на уровне перевода, используемых слов англоязычного происхождения. Таким образом, мы подтвердили нашу гипотезу. Мы изучили много литературы и интернет источников по данной проблеме, определили сферы заимствования англоязычных слов, изучили причины, по которым так широко употребляются англицизмы и составили рекомендации по использованию англицизмов. И, наконец, мы создали глоссарий слов англоязычного происхождения, чтобы упорядочить знания в области англицизмов среди подростков. Глоссарий англицизмов рассчитан на широкий круг пользователей. Он поможет любому желающему восполнить дефицит информации о словах англоязычного происхождения, которые мы часто употребляем в своей речи, иногда даже не зная об их значении и места их употребления. Таким образом, мы можем сказать, что цель нашего проекта достигнута.

Литература

1. М.А. Брейтер «Англицизмы в русском языке: история и перспективы». Пособие для иностранных студентов-туристов. Владивосток: Диалог-МГУ, 1997 г.

2. Т.Ф. Ефремова «Толковый словарь современного русского языка». Москва:Наука, 2006.

3. Л.П. Крысин «Иноязычные слова в современном русском языке», Москва, 2008.

4. С.А. Кузнецов «Большой толковый словарь русского языка». Санкт-Петербург:«Норинт», 2001 г.

5. С.И. Левикова «Молодежная субкультура: Учебное пособие». Москва:«Гранд», 2004 г.

6. М.А. Надель-Червинская, П.П. Червинский «Большой толковый словарь иностранных слов», том 3, Ростов-на-Дону:«Феникс», 1995 г.

7. С.И. Ожегов и Н.Ю. Шведова «Толковый словарь русского языка», 4-е издание, Москва-РАН Институт русского языка им. В.В Виноградова, 2004 г.

8. Е.Л. Омельченко «Молодежные культуры и субкультуры», Москва: Институт социологии РАН, 2000 г.

9. Э. Партридж “Slang Today and Yesterday”. London: Routledge and Kegan Paul, 1998.

10. А.М. Прохоров «Популярный энциклопедический словарь». Москва: «Большая Российская энциклопедия», 1999 г.

Ресурсы Internet

1. www.nsportal.ru

2. www.myshared.ru

3. www.turboreferat.ru

4. www.gendocs.ru

5. www.vk.com/topic

6. www.docme.ru

7. www.znatok.ua

8. www.angloforum.ru

9. www.shkolazhizni.ru

10. www.festival.1september.ru

11. www.vfnglu.wladimir.ru

12. www.wiki.wildberries.ru

Приложение 1

Молодежный сленг и примеры его употребления

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Слово на английском языке | Определение | Слово на русском языке | Пример |
| Avatar | Картинка (фото), выбираемая пользователем в качестве «лица» на форумах и в соц. сетях. | Аватар, ава, аватарка | Я хочу сменить аватарку на своей страничке в «ВКонтакте». |
| Bro (brother) | Брат (братан). | Бро. | Как дела бро? |
| Baby | Маленький ребенок, малютка, младенец. | Бейбик; по отношении к девушке-бейба | Какой хорошенький бейбик. |
| To ban | Наложить запрет, запрещать. | Забанить - заблокировать, установить запрет на сообщение определенного участника | Я забанил его сообщения на моей страничке в сети. |
| Blogger | Создатель блога, сетевого дневника. | Блоггер | Мой друг-блоггер. |
| Boyfriend | Друг, молодой человек, возлюбленный. | Бойфренд | Знакомьтесь, это мой бойфренд. |
| Chick | Молодая девушка. | Чика, чикса | Какая красивая чикса. |
| Comment | Комментарий, замечание, примечание. | Коммент | Я сегодня оставила комменты к твоей фотографии. |
| To comment | Комментировать, оставлять комментарии; высказывать свое мнение относительно какого-либо сообщения в Интернете. | Комментировать, комментить. | Я не буду комментить твои замечания. |
| Cool | Клевый, классный | Кул (кульно) | Зацени мою фотографию.- Кул! |
| Device | Устройство, приспособление, механизм. | Дивайс | Ноутбук-это отличный девайс. |
| E-mail | Электронная почта. | Мыло (и-мэйл) | Отправь мне сообщение по мылу. |
| Freak | Уродец, чудак; человек, чье поведение идет вразрез с общепринятыми нормами. | Фрик | Посмотри на этого фрика. |
| Gadget | Механическое или электронное устройство, приспособление | Гаджет | У меня новый гаджет-смартфон. |
| Gamer | Человек, регулярно играющий в компьютерные игры. | Геймер | Мой брат настоящий геймер. |
| Glamour | Привлекательность, обаяние, очарование. | Гламур, гламурный. | Какие гламурные девчонки. |
| Google | Искать в Интернете | Гуглить, загуглить | Я не могу найти эту информацию.- Загугли в Интернете. |
| Hair | Волосы. | Хаер. | У него отличный хаер. |
| ICQ (I seek you) | Компьютерная программа, позволяющая обмениваться мгновенными сообщениями (Я ищу тебя) | Аська | Пообщаемся в аське. |
| Ignore | Пренебрегать. | Игнор, игнорить. | Она меня игнорит, не отвечает на мои звонки. |
| Image | Образ, облик. | Имидж | Мне нравится ее новый имидж. |
| Like | Нравиться, любить.(показать, что тебе что-то нравится) | Лайкать, поставить лайк. | Поставь лайк под моей фотографией. |
| Look | Вид, наружность. | Лук | Как тебе мой новый лук? |
| Looser | Неудачник, человек у которого ничего не получается | Лузер | Это парень просто лузер. |
| Message | Сообщение | Мэссэдж | Отправь мне мэссэдж. |
| Make friends | Подружиться | Френдиться, зафрендиться | Давай зафрендимся. |
| Nickname | Кличка, псевдоним | Никнейм, ник | У нее новый ник. |
| Oops! | Ой, ох! | Упс! | Упс! Это случайно вышло. |
| Party | Вечеринка, дискотека | Пати | Давайте устроим пати к его дню рождения. |
| Post | Сообщать, объявлять о чем-либо, публиковать в сети интернет | Постить, запостить | Запости это на своем сайте. |
| Print | Рисунок, надпись расположенная на предмете одежды. | Принт | У нее на платье отличный принт. |
| Respect | Уважать, уважение | Респект | Мой респект всем участникам конкурса. |
| Rule | Управлять, быть крутым | Рулить | Он рулит в нашей школе. |
| Session | Вечеринка с большим количеством участников | Сейшен | Отличный сейшн был вчера. |
| Sorry | Извинение, сожаление | Сорри | Сорри! Я перезвоню тебе. |
| Super | Превосходный, отличный. | Супер. | Погода просто супер. |
| Trend | Тенденция, направление (быть в тренде-быть в моде) | Тренд | Сейчас в тренде короткая стрижка. |
| Trouble | Беспокойство, проблема, неприятность | Трабл | У меня случился трабл. |
| User | Лицо, осуществляющее пользование, пользователь, потребитель | Юзер | Он продвинутый юзер. |
| Wow! | Ух ты! | Вау! | Вау! Отличные джинсы. |

Приложение 2

Способы образования англицизмов.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Способы образования | Английское слово | Русское слово |
| Прямые заимствования | Weekend  Money  Black | Уикэнд-выходные  Мани-деньги  Блэк-негр |
| Гибриды | To use  To speak  To rule  To comment | Юзать-использовать  Спикать-говорить  Рулить-управлять  Комментить-комментить |
| Калька | Menu  Disk  Virus  File | Меню  Диск  Вирус  Файл |
| Полукалька | Drive  Game | Драйв-энергия  Гейм-игра |
| Экзотизмы | Hot-dog  Gentleman  Cheeseburger | Хотдог  Джентлмен  Чизбургер |
| Иноязычные вкрапления | Ok  Hello  Wow!  Oops! | Окей-хорошо  Хеллоу-здравствуй  Вау!-ух ты!  Упс!-ой! |
| Композиты | Second-hand  Price-list  Top-model | Секонд-хэнд  Прайс-лист  Топ-модель |
| Жаргонизмы | Crazy | Крезанутый-сумасшедший |

Приложение 3

Анкета

Вы знаете, что такое Англицизмы?

Да

Нет

Используете ли Вы в своей речи англицизмы и в какой ситуации?

Да, достаточно часто

Да, время от времени

Нет

В каких сферах Вам чаще всего встречаются англицизмы?

Интернет

Кино, музыка

Общение

СМИ

Реклама

Прочие

Почему вы используете англицизмы?

Выразить мысль

В русском языке нет такого понятия

Выразительно

Как Вы относитесь к использованию англицизмов в речи?

Положительно

Отрицательно

Безразлично

Всегда ли Вы понимаете значение англицизмов?

Да

Нет

Всегда ли использование англицизмов оправдано?

Да

Нет

Какие англицизмы наиболее используемые в вашей речи?

Приложение 4

Приложение 5

Приложение 6

Приложение 7

Приложение 8

Приложение 9

Приложение 10

Приложение 11

Приложение 12

Глоссарий англицизмов

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Английское слово | Определение | Русское слово |
| Art-house | Дом искусств, музей, независимый, некоммерческий кинематограф. | Артхаус |
| Action | Жанр фильма, боевик. | Экшн |
| Animation | Мультипликация. | Анимация |
| Assembly | Собрание. | Ассамблея |
| Avatar | Картинка (фото), выбираемая пользователем в качестве «лица» на форумах и в соц. сетях. | Аватарка, ава |
| Banner | Транспарант, флаг. | Баннер |
| Bayer | Закупщик, отвечающий за формирование ассортимент в магазине. | Байер |
| Blog | Дневник в Интернете. | Блог |
| Blogger | Создатель сетевого дневника, блога. | Блоггер |
| Boots | Сапоги, обувь. | Бутс |
| Brand | Сорт, качество. | Брэнд |
| Browser | Программа для просмотра Интернет-страниц. | Браузер |
| Business | Дело, занятие. | Бизнес |
| Businessman | Предприниматель. | Бизнесмен |
| Casting | Отбор. | Кастинг |
| Casual | Повседневный. | Кэжуэл |
| Celebrity | Знаменитость, которая часто упоминается в СМИ. | Селебрити |
| Chat | Болтать; беседа. | Чат |
| Click | Щелчок; щелкать. | Клик |
| Closet | Закрытая комната. | Клозет |
| Copywriter | Рекламный специалист. | Копирайтер |
| Dealer | Торговец. | Дилер |
| Default | Невыполнение обязательств (особенно денежных). | Дефолт |
| Diving | Ныряние, прыжки в воду. | Дайвинг |
| Device | Устройство, приспособление, механизм. | Дивайс |
| Dress-code | Определенная форма одежды, рекомендованная для посещения различных мероприятий. | Дресс-код |
| Face-control | Ограничение входа посетителей, не удовлетворяющих определенным критериям. | Фейсконтроль |
| Fake | Подделка. | Фейк |
| Fashion | Мода. | Фэшн |
| Fashionable | Модный. | Фэшэнебельный |
| File | Именное место в памяти компьютера. | Файл |
| Flop | Провал. | Флоп |
| Flopper | Тот, кто часто отменяет все в последнюю минуту. | Флоппер |
| Forward | Нападающий. | Форворд |
| Freelancer | Человек, работающий без заключения долговременного договора, внештатный работник. | Фрилансер |
| Gadget | Механическое или электронное устройство, приспособление. | Гаджет |
| Gamer | Человек, регулярно играющий в компьютерные игры. | Геймер |
| Glamour | Привлекательность, обаяние, очарование. | Гламур |
| Glossary | Словарь. | Глоссарий |
| Goalkeeper | Вратарь . | Голкипер |
| Hacker | Программист, нарушающий работой своего программного кода, законы. | Хакер |
| Hand-made | Эксклюзивные изделия, изготовленные вручную. | Хэндмейд |
| Handmaker | Человек, изготавливающий эксклюзивные изделия, вручную. | Хэндмейкер |
| Headliner | Автор заголовков; человек, наиболее привлекающий внимание публики, о котором часто пишут в газетах. | Хедлайнер |
| Hi-tech | Высокие технологии. | Хай-тек |
| Holding | Компания, контролирующая одну или несколько компаний с помощью акций, которыми она владеет. | Холдинг |
| Image | Образ, облик. | Имидж |
| Image-maker | Человек, занимающийся разработкой индивидуального стиля. | Имиджмейкер |
| Internet | Международная сеть, соединяющая между собой множество локальных сетей. | Интернет |
| Leader | Руководитель, глава. | Лидер |
| Lifting | Поднятие, подъем. | Лифтинг |
| Login | Имя пользователя в системе, например в компьютерной программе | Логин |
| Looser | Неудачник. Человек, у которого ничего не получается. | Лузер |
| Make-up | Макияж. | Мейкап |
| Mainstream | Главное течение, преобладающее течение в какой-либо области. | Мейнстрим |
| Manager | Управляющий. | Мэнэджер |
| Marketing | Продажа, торговля на рынке. Вид человеческой деятельности, направленный на удовлетворение нужд потребителя, посредством обмена. | Маркетинг |
| MassMedia | Средства массовой информации. | Масмедиа |
| Merchandiser | Торговый представитель, занимается подготовкой товаров к продаже. | Мерчендайзер |
| Mix’n’Match | «смешивай и сочетай»-принцип грамотного комбинирования в одном комплекте одежды люксовых и демократичных брендов. | Микс энд матч |
| Modem | Устройство для соединения компьютера с телефонной линией или другими каналами связи. | Модем |
| Monitoring | Процесс наблюдения, отслеживания, контроля. | Мониторинг |
| Must-have | Трендовая вещь, которая является главным хитом и «писком моды». | Маст-хэв |
| Noob | Тот, кто не в курсе последних технических новинок. | Нуб |
| Offshore | Экономическая зона с режимом наибольшего благоприятствования для капиталовложений. | Оффшор |
| Offside | Вне игры. | Офсайд |
| Off-line | Находиться в отключении от компьютерной сети. | Офлайн |
| On-line | Находиться в компьютерной сети. | Онлайн |
| Outsider | Посторонний человек; любитель, профан; спортивная команда, занимающая в соревнованиях одно из последних мест. | Аутсайдер |
| Overtime | Дополнительное время. | Овертайм |
| Parking | Автомобильная стоянка. | Паркинг |
| Photoshop | Компьютерная прикладная программа, предназначенная для работы с изображениями, их создания и редактирования. | Фотошоп |
| Piercing | Прокалывание тканей тела с декоративных целях. | Пирсинг |
| Pilling | Очистка кожи отшелушиванием. | Пилинг |
| Play-off | Игра на выбывание. | Плэйоф |
| Poster | Большой плакат или объявление. | Постер |
| PR | Связи с общественностью. | Пиар |
| Press-release | Представление в прессу информационных сообщений компанией о себе. | Пресс-релиз |
| Price-list | Список цен. | Прайс-лист |
| Prime-time | Эфирное время на радио и телевидении, охватывающее максимальное количество радиослушателей и телезрителей, самое дорогое эфирное время. | Прайм-тайм |
| Promotion | Продвижение. | Промоушн |
| Provider | Компания, оказывающая услуги по доступу в Интернет. | Провайдер |
| Puzzle | Мозаика. | Пазл |
| Reality-show | Действие. Происходящее по незапланированному сценарию, показывающее действительность простых людей с улицы. | Реалити-шоу |
| Realtor | Человек, торгующий недвижимостью. | Риэлтор |
| Reception | Получение, прием; приемная, регистратура. | Ресепшн |
| Remake | Переделка. | Римейк |
| Remix | Новый, смешанный вариант, переделка старой мелодии, песни. | Ремикс |
| Screen-shot | Четкая, моментальная фотография картинки, изображенная в данный момент на экране компьютера. | Скриншот |
| Security | Безопасность. | Секъюрити |
| Shopping | Поход по магазинам. | Шоппинг |
| Short-drinks | Алкогольный напиток небольшого объема, которые пьют одним залпом. | Шорт-дринкс |
| Single |  | Сингл |
| Sound-track | Музыка, сопровождающая фильм. | Саунд-трек |
| Stock | Магазин нераспроданных остатков складского и магазинного товара, обычно из Европы. | Сток |
| Talk-show | Жанр телепередачи дискуссии, обсуждения какого-либо вопроса, в которых принимают участие, приглашенные в студию зрители. | Ток-шоу |
| Teenager | Подросток. | Тинейджер |
| Time out | Перерыв во времени. | Таймаут |
| Top-model | Манекенщица самого высокого класса. | Топ-модель |
| Tour | Путешествие, поездка. | Тур |
| Traffic | Объем информации, принимаемой и отправляемой, в компьютерной сети. | Трафик |
| Trend | Направление, тенденция. | Тренд |
| Weekend | Выходные. | Уикэнд |